

有关 20__ 年的生活费申报
Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20__

先生/女士 Herr/Frau	名 Vorname	姓 Familiennamen	
在德国的住址 wohnhaft in Deutschland	街名 Straße	邮政编 码 Postleitzahl	居住地点 Wohnort

已申请，将对以下人员的资助费不计入应纳税所得额：
hat beantragt, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

被资助人员 Unterstützte Person A. 个人情况陈述 A. Persönliche Angaben				
姓名 Vor- und Familienname				
出生日期 Geburtsdatum				
出生地点 Geburtsort				
居住地点 Wohnort				
与申请人的亲属关系/夫妻关系 Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller/Ehegatten				
婚姻状况 (请在情况符合处打叉) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)	未婚 ledig	已婚 verheiratet	丧偶 verwitwet	离婚 geschieden
所从事职业 (请在情况符合处填写或打叉) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)	职业种类 Art der Tätigkeit	有规律 的, 定期 性的工作 regelmäßige	间或性的, 临时性的工 作 gelegentliche	无工作 keine
其他在同一户共同居住人员 Weitere im Haushalt lebende Personen				

中国地方政府/户籍管理部门的确认: Bestätigung der Gemeinde-/Meldebehörde in China:	
根据我处所掌握材料，上述被资助人的情况属实。 Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.	
盖章和签字 Dienstsiegel und Unterschrift	
_____ (地点, 日期) (Ort, Datum)	

B. 被资助人的经济状况

B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person

I. 收入/支出

I. Einnahmen/Ausgaben

作为被资助人，我在 20__年内有以下收入和支出：

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgende Einnahmen und Ausgaben:

出于： aus:	收入(本国通用货币) Einnahmen (in Landeswährung)	支出(本国通用货币) Ausgaben (in Landeswährung)
工资 Arbeitslohn		
抚恤金/养老金 Rente/Pension		
农业 Landwirtschaft		
工商企业/自由职业 Gewerbebetrieb/selbständiger Tätigkeit		
出租 Vermietung und Verpachtung		
其他收入(例如利息等) Andere Einnahmen (z.B. Zinsen etc.)		
社会福利金 Sozialleistungen		

注意：

以上陈述须通过例似以下材料证明：征税通知书，养老金通知书，相关的劳工局或社会福利机构提供的关于已得到国家社会福利费的通知书(在未得到的情况下：也请出具有关当局的未得证明)，

Hinweis:

Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen nachzuweisen: Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)

II. 财产

II. Vermögen

作为被资助人我在 20__年内拥有以下财产：

Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20__ folgendes Vermögen:

财产种类 Art des Vermögens	说明 Erläuterungen	按本国货币为单位的价值 Wert in Landeswährung
财产总价值 Gesamtwert des Vermögens		
其中： Davon entfallen auf:		
房地产 Grundbesitz: 自己的房产 Eigenes Haus 农业 Landwirtschaft 其他地产 Weiteren Grundbesitz		
其他财产 (例如银行存款，保险) Sonstiges Vermögen (z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		

我能够靠财产支付我生活所需的费用

(请在情况符合处打叉)

Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)

是

Ja

不是

Nein

C. 其他陈述 C. Sonstige Angaben		
1. 您曾何时得到第一次资助? 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?	月份 Monat	年份 Jahr
2. 通过何种途径和通过何人进行付款? (请说明) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)		
3. 在您接受资助前您是怎样支付您的生活费的? (请说明) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)		
4. a) 您和另外受资助的人员共同居住在一户吗? (请在情况符合处打叉) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	是 Ja	不是 Nein
4. b) 如果是, 请陈述该人员的姓名和与您的亲属关系。 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben.		
5. a) 还有其他人参与支付您的生活费吗? (请在情况符合处打叉) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)	是 Ja	不是 Nein
5. b) 如果是, 请陈述该人员的姓名和地址以及资助费的总数 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.		
6. 什么原因使您至今为止不参加/仅间或性参加工作? (请在情况符合时陈述说明; 如果您处于有工作能力的年龄, 请务必填写) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind)		

D. 保证
D. Versicherung

我保证，以上陈述属实，并以最佳认识和良知填写。
Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(地点，日期)
(Ort, Datum)

(受资助人签字)
(Unterschrift der unterstützten Person)

注意：

受资助人的陈述同时也奏效为有纳税义务人员的陈述。做出不正确陈述者会受刑事处罚或罚款。

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

E. 说明
E. Erläuterungen

1. 对每个受资助人员必须相应地单独有一份证明，这份证明应作为所得税申报单的附件提交。
Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.
2. 此证明的提交不构成批准减税申请的法律请求权。税务局有权在个别情况下索要其他证明。
Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.